

○東京都いじめ防止対策推進条例

○ Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Promotion of Bullying
Prevention Measures

平成二六年七月二日

July 2, 2014

条例第一〇三号

Ordinance No. 103

改正 平成二八年三月三十一日条例第二八号

Amendment; Ordinance No. 28 of March 31, 2016

東京都いじめ防止対策推進条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Promotion of Bullying
Prevention Measures is hereby promulgated.

東京都いじめ防止対策推進条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Promotion of Bullying
Prevention Measures

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、いじめの防止等のための対策について、基本理念を定め、東京都
(以下「都」という。)、学校の設置者、学校及び学校の教職員並びに保護者の責務を明
らかにするとともに、都の施策に関する基本的な事項を定めることにより、いじめの防
止等のための対策を総合的かつ効果的に推進することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Ordinance is to define the basic principles on the
measures for the prevention, etc. of bullying, clarify the responsibilities of Tokyo
Metropolitan (hereinafter referred to as "Tokyo"), school operators, schools, their
teachers and other staff, and guardians, and define the basic matters concerning the
policies of Tokyo, thereby promoting the measures for the prevention, etc. of bullying
comprehensively and effectively.

(定義)

(Definitions)

第二条 この条例において「いじめ」とは、児童等に対して、当該児童等が在籍する学校
に在籍している等当該児童等と一定の人的関係にある他の児童等が行う心理的又は物理
的な影響を与える行為(インターネットを通じて行われるものを含む。)であって、当該
行為の対象となった児童等が心身の苦痛を感じているものをいう。

Article 2 The term "bullying" as used in this Ordinance means physical or
psychological acts committed by one child, etc. towards another child who attends the
same school or with whom they share a personal relationship (including acts

committed online), which cause that child physical pain or psychological suffering.

2 この条例において「いじめの防止等」とは、いじめの未然防止、いじめの早期発見及びいじめへの対処をいう。

(2) The term "prevention, etc. of bullying" as used in this Ordinance means the prevention of bullying, early detection of bullying, and responses to bullying.

3 この条例において「学校」とは、学校教育法(昭和二十二年法律第二十六号)第一条に規定する小学校、中学校、義務教育学校、高等学校、中等教育学校及び特別支援学校(幼稚部を除く。)であつて、都及び区市町村(特別区及び市町村をいう。以下同じ。)が設置するもの並びに学校法人(私立学校法(昭和二十四年法律第二百七十号)第三条に規定する学校法人をいう。以下同じ。)が設置するもののうち知事が所轄するものをいう。

(3) The term "school" as used in this Ordinance means elementary schools, junior high schools, compulsory education schools, senior high schools, schools for secondary education and special needs schools (excluding kindergartens) prescribed in Article 1 of the School Education Act (Act No. 26 of 1947) that are operated by Tokyo and municipalities (meaning special wards, and cities, towns, and villages; the same applies hereinafter) or operated by incorporated educational institutions (incorporated educational institutions prescribed in Article 3 of the Private Schools Act (Act No. 270 of 1949); the same applies hereinafter), those being under the jurisdiction of the Governor.

4 この条例において「児童等」とは、学校に在籍する児童又は生徒をいう。

(4) The term "child, etc." as used in this Ordinance means a child or student enrolled in a school.

5 この条例において「保護者」とは、親権を行う者(親権を行う者のないときは、未成年後見人)をいう。

(5) The term "guardian" as used in this Ordinance means a person who exercises parental authority (or a guardian of a minor, if there is no person who exercises parental authority).

(平二八条例二八・一部改正)

(Partial Amendment of Ordinance No. 28 of 2016)

(基本理念)

(Basic Principles)

第三条 いじめの防止等のための対策は、いじめが児童等の生命、心身の健全な成長及び人格の形成に重大な影響を及ぼすものであることに鑑み、全ての児童等が安心して学習その他の活動に取り組むことができるよう、学校の内外を問わずいじめが行われなくなるようにすることを旨として行われなければならない。

Article 3 In light of the fact that bullying is an issue that has a serious effect on the

lives of children, etc., their sound mental and physical growth, and development of their personality, measures for the prevention, etc. of bullying must be carried out with the aim of eliminating it irrespective of whether it happens inside or outside of school so that all children, etc. are able to engage in learning and other activities without stress.

2 いじめの防止等のための対策は、児童等の生命及び心身を保護し、児童等をいじめから確実に守るとともに、児童等のいじめに関する理解を深め、児童等がいじめを知りながら放置することなく、いじめの解決に向けて主体的に行動できるようにすることを旨として行われなければならない。

(2) Measures for the prevention, etc. of bullying must be carried out with the aim of ensuring that children, etc. are safe from bullying with the protection of their lives, and mental and physical wellbeing and helping them have a better understanding of bullying so that they will be able to act proactively toward solving bullying problems without ignoring any bullying they witness.

3 学校におけるいじめの防止等のための対策は、いじめの防止等に関する取組を実効的に行うため、学校全体で組織的に取り組むことを旨として行われなければならない。

(3) Measures that a school carries out for the prevention, etc. of bullying must be based on the involvement of the entire school in the measures in an organized way in order to effectively take actions for the prevention, etc. of bullying.

4 いじめの防止等のための対策は、学校に加え、都、区市町村、地域住民、家庭その他の関係者の連携の下、社会全体でいじめの問題を克服することを目指して行われなければならない。

(4) Measures for the prevention, etc. of bullying must be carried out with the aim of overcoming problems concerning bullying collaboratively among entire societies in addition to schools under the collaboration with Tokyo, municipalities, local residents, families, and other related parties.

(いじめの禁止)

(Prohibition of Bullying)

第四条 児童等は、いじめを行ってはならない。

Article 4 Children, etc. must not bully.

(都の責務)

(Responsibilities of Tokyo)

第五条 都は、第三条に規定する基本理念(以下「基本理念」という。)にのっとり、区市町村並びにいじめの防止等に関係する機関及び団体と連携して、いじめの防止等のための対策を策定し、及び総合的かつ効果的に推進する責務を有する。

Article 5 In line with the basic principles prescribed in Article 3 (hereinafter referred

to as the "basic principles"), Tokyo is responsible for establishing measures for the prevention, etc. of bullying and for promoting them comprehensively and effectively in collaboration with municipalities, and organizations and bodies related to the prevention, etc. of bullying.

(学校の設置者の責務)

(Responsibilities of School Operators)

第六条 学校の設置者は、基本理念にのっとり、その設置する学校におけるいじめの防止等のために必要な措置を講ずる責務を有する。

Article 6 In line with the basic principles, operators of schools are responsible for taking the actions necessary for preventing, etc. bullying in those schools.

(学校及び学校の教職員の責務)

(Responsibilities of Schools and Teachers and Other Staff of Schools)

第七条 学校及び学校の教職員は、基本理念にのっとり、当該学校に在籍する児童等の保護者、地域住民並びにいじめの防止等に関係する機関及び団体との連携を図りつつ、学校全体でいじめの未然防止及び早期発見に取り組むとともに、当該学校に在籍する児童等がいじめを受けていると思われるときは、適切かつ迅速に対処する責務を有する。

Article 7 In line with the basic principles, schools and their teachers and other staff are responsible for doing their utmost to detect and prevent bullying as early as possible, while collaborating with the guardians of enrolled children, etc., local residents, and organizations and bodies related to the prevention, etc. of bullying, as well as responding promptly and appropriately if it is suspected that any of the enrolled children, etc. are being bullied.

(保護者の責務)

(Responsibilities of Guardians)

第八条 保護者は、子の教育について第一義的責任を有するものであり、いじめが児童等の生命、心身の健全な成長及び人格の形成に重大な影響を及ぼすものであるとの認識の下、その保護する児童等がいじめを行うことのないよう、当該児童等に対し、規範意識を養うための指導その他の必要な指導を行うよう努めるものとする。

Article 8 Guardians assume the primary responsibility for educating their child and are to endeavor to give the child, etc. under their protection guidance on developing a consciousness of social norms and other necessary guidance with the understanding that bullying is an issue that has a serious effect on the lives of children, etc., their sound mental and physical growth, and development of their personality, so that the child, etc. will not engage in bullying.

2 保護者は、その保護する児童等がいじめを受けた場合には、適切に当該児童等はいじめから保護するものとする。

(2) Guardians who find that a child, etc. under their protection has been bullied are to protect the child, etc. in an appropriate manner.

3 保護者は、都、学校の設置者及びその設置する学校が講ずるいじめの防止等のための措置に協力するよう努めるものとする。

(3) Guardians are to endeavor to cooperate in measures for the prevention, etc. of bullying taken by Tokyo, schools, and the operators of those schools.

(東京都いじめ防止対策推進基本方針)

(Tokyo Metropolitan Basic Policies on the Promotion of Bullying Prevention Measures)

第九条 都は、いじめの防止等のための対策の基本的な考え方その他いじめの防止等のための対策の推進に必要な事項を東京都いじめ防止対策推進基本方針(以下「基本方針」という。)として定めるものとする。

Article 9 Tokyo must formulate Tokyo Metropolitan basic policies on the promotion of bullying prevention measures (hereinafter referred to as the "Basic Policies"), which are to define the principles on the measures for the prevention, etc. of bullying and other requirements for promoting those measures.

2 基本方針は、いじめ防止対策推進法(平成二十五年法律第七十一号。以下「法」という。)第十二条の規定に基づくいじめの防止等のための対策を総合的かつ効果的に推進するための基本的な方針とする。

(2) The Basic Policies to be formulated are the basic policies for promoting measures for the prevention, etc. of bullying comprehensively and effectively under the provisions of Article 12 of the Act for the Promotion of Measures to Prevent Bullying (Act No. 71 of 2013; hereinafter referred to as the "Act").

(東京都いじめ問題対策連絡協議会)

(Tokyo Metropolitan Liaison Council on Measures against Bullying)

第十条 いじめの防止等に関係する機関及び団体の連携を図るため、法第十四条第一項の規定に基づき、学校、東京都教育委員会、東京都児童相談センター、東京法務局、警視庁その他の関係者により構成される東京都いじめ問題対策連絡協議会(以下この条において「協議会」という。)を置く。

Article 10 In order to facilitate collaboration among organizations and bodies related to the prevention, etc. of bullying, Tokyo may establish the Tokyo Metropolitan Liaison Council on Measures against Bullying (hereinafter referred to as the "Council" in this Article) that consists of schools, the Tokyo Metropolitan Board of Education, the Tokyo Metropolitan Child Guidance Center, the Tokyo Metropolitan Legal Affairs Bureau, the Metropolitan Police Department, and other related parties, as prescribed by the provisions of Article 14, paragraph (1) of the Act.

2 協議会は、次に掲げる事項について協議する。

(2) The Council discusses the following:

- 一 都、区市町村又は学校におけるいじめの防止等のための対策の推進に関する事項
 - (i) matters concerning the promotion of measures that Tokyo, municipalities, or schools take for the prevention, etc. of bullying;
- 二 いじめの防止等に関係する機関及び団体の連携に関する事項
 - (ii) matters concerning the collaboration of organizations and bodies related to the prevention, etc. of bullying; and
- 三 その他いじめの防止等のための対策の推進に必要な事項
 - (iii) other matters necessary for promoting measures for the prevention, etc. of bullying.

3 第一項に定めるもののほか、協議会の組織及び運営に関し必要な事項は、東京都教育委員会規則で定める。

(3) Beyond what is prescribed in paragraph (1), matters necessary for the organization and operation of the Council are to be prescribed by the Rules of the Tokyo Metropolitan Board of Education.

(東京都教育委員会いじめ問題対策委員会)

(Committee on Measures against Bullying-Tokyo Metropolitan Board of Education)

第十一条 基本方針に基づく都におけるいじめの防止等のための対策を実効的に行うため、法第十四条第三項の規定に基づき、東京都教育委員会の附属機関として、東京都教育委員会いじめ問題対策委員会(以下この条において「対策委員会」という。)を置く。

Article 11 Pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (3) of the Act, the Committee on Measures against Bullying-Tokyo Metropolitan Board of Education (hereinafter referred to as the "Committee on Measures" in this Article) is established under the Tokyo Metropolitan Board of Education as its affiliate organization for carrying out measures for the prevention, etc. of bullying in Tokyo effectively based on the Basic Policies.

2 対策委員会は、東京都教育委員会の諮問に応じ、いじめの防止等のための対策の推進について調査審議し、答申する。

(2) The Committee on Measures must investigate, deliberate, and report on the promotion of measures for the prevention, etc. of bullying in response to consultations from the Tokyo Metropolitan Board of Education.

3 対策委員会は、いじめの防止等のための対策の推進について、必要があると認めるときは、東京都教育委員会に意見を述べることができる。

(3) The Committee on Measures may state their opinions on the promotion of measures for the prevention, etc. of bullying to the Tokyo Metropolitan Board of Education whenever found necessary.

4 対策委員会は、都立学校(東京都立学校設置条例(昭和三十九年東京都条例第百十三号)第一条に規定する都立学校をいう。)において法第二十八条第一項に規定する重大事態(以下「重大事態」という。)が発生した場合には、同項に規定する組織として同項に規定する調査(以下「法第二十八条調査」という。)を行い、その結果を東京都教育委員会に報告するものとする。

(4) If serious situations prescribed in Article 28, paragraph (1) of the Act (hereinafter referred to as "serious situations") occur in a Metropolitan school (meaning a Metropolitan school prescribed in Article 1 of the Ordinance on the Establishment of Tokyo Metropolitan Schools (Tokyo Metropolitan Ordinance No. 113 of 1964)), the Committee on Measures must conduct the investigation prescribed in the same paragraph (hereinafter referred to as the "investigation of Article 28 of the Act") as the organization prescribed in the same paragraph and must report the results to the Tokyo Metropolitan Board of Education.

5 対策委員会は、学識経験を有する者、法律、心理、福祉等に関する専門的な知識を有する者等のうちから、東京都教育委員会が任命する委員十人以内をもって組織する。

(5) The Committee on Measures is to be comprised of not more than ten members appointed by the Tokyo Metropolitan Board of Education, who are persons with relevant expertise or with specialized knowledge on law, psychology, welfare, etc.

6 委員の任期は二年とし、補欠の委員の任期は前任者の残任期間とする。ただし、再任を妨げない。

(6) The term of a committee member is two years, and the term of a member filling a vacancy is for the duration of the remaining term of the predecessor; provided however, that this must not preclude reappointment.

7 前二項に定めるもののほか、対策委員会の組織及び運営に関し必要な事項は、東京都教育委員会規則で定める。

(7) Beyond what is prescribed in paragraph (2), matters necessary for the organization and operation of the Committee on Measures are to be prescribed by the Rules of the Tokyo Metropolitan Board of Education.

(東京都いじめ問題調査委員会)

(Tokyo Metropolitan Bullying Investigation Committee)

第十二条 知事は、法第三十条第一項又は法第三十一条第一項の規定による報告を受けた場合において、当該報告に係る重大事態への対処又は当該重大事態と同種の事態の発生の防止のため必要があると認めるときは、法第三十条第二項又は法第三十一条第二項の規定に基づき、知事の附属機関として、東京都いじめ問題調査委員会(以下この条において「調査委員会」という。)を置くことができる。

Article 12 When having received a report pursuant to the provisions of Article 30,

paragraph (1) of the Act or Article 31, paragraph (1) of the Act, the Governor may establish the Tokyo Metropolitan Bullying Investigation Committee (hereinafter referred to as the "Investigation Committee" in this Article) as the Governor's affiliate organization pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (2) of the Act or Article 31, paragraph (2) of the Act if the Governor finds this necessary in responding to the serious situations noted in the report or preventing the occurrence of any similar situations.

2 調査委員会は、知事の諮問に応じ、都若しくは学校法人又はそれらの設置する学校が行った法第二十八条調査の結果について、法第三十条第二項又は法第三十一条第二項に規定する調査(以下この条において「再調査」という。)を行う。

(2) To the results of the investigation of Article 28 of the Act that Tokyo, or an incorporated educational institution or its school has conducted, the Investigation Committee must conduct the investigation prescribed in Article 30, paragraph (2) of the Act or Article 31, paragraph (2) of the Act in response to consultations from the Governor (hereinafter referred to as "re-investigation" in this Article).

3 学校、学校の設置者その他の関係者は、再調査の適正かつ円滑な実施に協力するよう努めるものとする。

(3) Schools, school operators, and other related parties are to endeavor to cooperate for the appropriate and smooth implementation of re-investigation.

4 調査委員会は、学識経験を有する者、法律、心理、福祉等に関する専門的な知識を有する者等で、当該報告に係る法第二十八条調査を行った組織の構成員以外のもののうちから、知事が任命する委員十人以内をもって組織する。

(4) The Investigation Committee is to be comprised of not more than ten members appointed by the Governor, who are persons with relevant expertise or with specialized knowledge on law, psychology, welfare, etc. and are not any of the members of the organization that conducted, on that report, the investigation of Article 28 of the Act.

5 委員の任期は、知事が任命したときから、再調査が終了するときまでとする。

(5) The term of a committee member is from the date of appointment by the Governor to the date of termination of the re-investigation.

6 調査委員会を設置したときは、知事は、これを東京都議会に報告する。

(6) When an Investigation Committee has been established, the Governor must report the establishment to the Tokyo Metropolitan Assembly.

7 第四項及び第五項に定めるもののほか、調査委員会の組織及び運営に関し必要な事項は、東京都規則で定める。

(7) Beyond what is prescribed in paragraphs (4) and (5), matters necessary for the

organization and operation of the Investigation Committee are to be prescribed by the Tokyo Metropolitan Rules.

(委任)

(Delegation)

第十三条 この条例に定めるもののほか、この条例の施行に関し必要な事項は、知事又は東京都教育委員会が定める。

Article 13 Beyond what is prescribed in this Ordinance, matters necessary for implementation of this Ordinance shall be prescribed by the Governor or the Tokyo Metropolitan Board of Education.

附 則

Supplementary Provisions

この条例は、公布の日から施行する。ただし、第十条から第十二条までの規定は、平成二十六年八月一日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions from Articles 10 to 12 come into effect as of August 1, 2014.

附 則(平成二八年条例第二八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 28 of 2016)

この条例は、平成二十八年四月一日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of April 1, 2016.